

## Les Arbres

Evocation musicale  
et sylvestre

## Die Bäume

Musikalische und  
Waldige Beschwörung

## The Trees

Musical and  
sylvan evocation

Aldo Scelli



*Score / Partitur / Partition / Partituur*



**Aldo Scelli**

**D:** Aldo Scelli wurde geboren im Jahr 1959 begann er sein Klarinettenstudium am Konservatorium von Corbeil-Essonnes. Im Jahr 1977 trat er in die Ecole Normale de Musique in Paris in der Klasse von Roland Simoncini (erster Solist des Orchestre National de France), wo er die Lizenz Konzert- und Kammermusik erhalten. Er ist derzeit Direktor der Musikschule von Vitry-le-François (Champagne) und clarinetelehrer. Er ist Mitglied mehrerer Kammerensembles. Seine Musik ist romantisch, sowohl zart und leidenschaftlich.

**F:** Aldo Scelli est né en 1959. Il commence ses études de clarinette au Conservatoire de Corbeil-Essonnes. En 1977, il entre à l'Ecole Normale de Musique de Paris dans la classe de Roland Simoncini (1<sup>er</sup> soliste de l'Orchestre National de France) où il obtient la Licence de Concert et de musique de chambre. Il est actuellement directeur de l'Ecole de Musique de Vitry-le-François (en Champagne) et professeur de clarinette. Il est membre de plusieurs formations de chambre. Sa musique se veut romantique, à la fois tendre et passionnée.

**E:** Aldo Scelli was born in 1959. He began his clarinet studies at the Corbeil-Essonnes Conservatory. In 1977, he entered the Ecole Normale de Musique in Paris in the class of Roland Simoncini (1st soloist of the Orchester National de France) where he obtained the Bachelor of Concert and Chamber Music. He is currently director of the Music School of Vitry-le-François (in Champagne) and professor of clarinet. He is a member of several chamber ensembles. His music is romantic, both tender and passionate.

More Informations:  
[www.carpe-diem-music.com](http://www.carpe-diem-music.com)

## Die Bäume

Musikalische und Waldige Beschwörung für Erzähler, Flöte, Oboe (Sax Soprano) und Klarinettenquartett

Bäume haben zu allen Zeiten das Leben der Menschen geteilt. Die Bäume sind schön, sie schützen, heilen und trösten. Ihre Symbolik ist in allen Zivilisationen sehr stark.

In einer bescheidenen und subjektiven musikalischen Illustration sind hier sieben meiner Lieblingsbäume.

## Les Arbres

Évocation musicale et sylvestre pour récitant, flûte, hautbois (Sax Soprano) et quatuor de clarinettes

De tout temps, les arbres ont partagé la vie des hommes. Les arbres sont beaux, ils protègent, soignent, consolent. Leur symbolisme est très fort et ce, dans toutes les civilisations.

Dans une modeste et subjective illustration musicale, voici sept de mes arbres préférés.

## The Trees

Musical and sylvan evocation for narrator, flute, hobo (Soprano Sax) and clarinet quartet

In all times, trees have shared the lives of men. The trees are beautiful, they protect, heal, comfort. Their symbolism is very strong in all civilizations.

In a modest and subjective musical illustration, here are seven of my favorite trees.

## Die Bäume

**Der Ahorn** (baum)  
Unabhängigkeit, freiheit...  
der Götter Bote

**Der Kirschbaum**  
Schönheit, Duft,  
Zerbrechlichkeit des Lebens...

**Der Tannenbaum**  
Brücke zwischen Himmel und Erde...  
Energie, Hoffnung...

**Die Birke**  
Reinheit, Sanftheit...

**Die Eiche**  
Großzügige Kraft, Bruchfestigkeit...  
heiliger Baum

**Der Olivenbaum**  
Frieden, Gelassenheit...  
Vergebung

**Die Akazie**  
Wiedergeburt, Unsterblichkeit...  
spiritueller Sieg

## Les Arbres

**L'Erable**  
indépendance, liberté...  
le messenger des Dieu

**Le Cerisier**  
beauté, parfum,  
fragilité de la vie...

**Le Sapin**  
pont entre ciel et terre...  
énergie, espérance...

**Le Bouleau**  
pureté, douceur...

**Le Chêne**  
force généreuse, solidité...  
arbre sacré

**L'Olivier**  
paix, sérénité...  
pardon

**L'Acacia**  
renaissance, immortalité  
victoire spirituelle

## The Trees

**The Maple**  
independance, freedom...  
God's messenger

**The Cherry Tree**  
beauty, fragrance  
fragility of life...

**The Fir**  
bridge between Heaven and  
Earth... energy, Hope...

**The Birch**  
purety, gentleness...

**The Oak**  
Generous strength, solidity...  
holy tree

**The Olive Tree**  
peace, serenity...  
forgiveness

**The Acacia**  
rebirth, immortality...  
spritual victory

## –Prelude–

**D:**

Hör mal... HÖR MAL! Hörst du Brocéliande (= Name einen sagenhaften Waldes in der Bretagne), die sanft aufwacht? Im Feen-Spiegel schütteln Bäume ihre Haare. Obwohl es noch nebelig ist, lassen die Baumkronen bereits einige Sonnenstrahlen herein, die die Felsen/Steine und Farne streicheln werden.

Hör mal... HÖR MAL! Hörst du das kleine Volk des Waldes? Wenn du weißt wie man schaut, wirst du es entdecken. Setz dich und nimm dir Zeit. Meinerseits werde ich dir die Bäume erzählen und auch den Wald.

Bist du Bereit?

**F:**

Ecoute... ECOUTE! Entends-tu Brocéliande qui doucement s'éveille? Dans le Miroir aux Fées, les arbres secouent leurs chevelures. Bien qu'encore embrumées, leurs cimes laissent déjà passer quelques rayons de soleil qui vont caresser les roches et les fougères.

Ecoute... ECOUTE! Entends-tu le petit peuple de la forêt? Si tu sais regarder, tu le découvriras. Assieds-toi et prends le temps. Quant à moi, je te conterai les arbres et je te conterai la forêt.

Es-tu prêt?

**E:**

Listen... LISTEN! Can you hear Broceliande (name of a fabulous forest in Brittany), softly awakening. In the Fairy Mirror, the trees shake their hair-like leaves. Although still lost in the mist, the treetops already welcome the sunshine that comes to gently strike rocks and ferns.

Listen... LISTEN! Can you here the smallfolk of the forest? I you know how to really look, you will be able to see them. Sit down and take the time. As for me, I will tell you of the trees and I will tell you of the forest.

Are you ready?

More Informations:

5.  
Les Arbres

Aldo Scelli

Prélude

♩ = 69

Flute C  
Hobo C  
1. Clarinet Bb  
2. Clarinet Bb  
3. Clarinet Bb  
Bass Clarinet Bb

6

## –Broceliande–

### D:

Die Bäume sind unsere Freunde. Es sind Zauberer des Lebens, die dir alles bringen werden was dir lieb ist. Schau sie an, berühre sie. Du kannst sogar mit ihnen reden.

Wenn du zuhören kannst, werden sie dir in ihrer Sprache antworten, und du wirst entzückt sein...

### F:

Les arbres sont nos amis. Ce sont des magiciens de la vie qui t'apporteront tout ce que tu désires. Regarde-les, touche-les. Tu peux même leur parler.

Si tu sais écouter, ils te répondront dans leur langage à eux et tu en seras émerveillé...

### E:

The trees are our friends, they are wizards of life who will bring you everything you long for. Look at them, touch them. You can even talk to them.

If you know how to listen, they will answer in their own language, and you will know awe...



# Broceliande

Moderato espressivo ♩ = 66

Flute C

Hobo C

1. Clarinet Bb

2. Clarinet Bb

3. Clarinet Bb

Bass Clarinet Bb

9

*f*

17

*f*

rall.

*mf*

